

N° 3772.

---

GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET ROUMANIE

Echange de notes comportant un accord relatif aux droits consulaires sur les certificats d'origine en Palestine et en Roumanie. Londres, les 11 et 14 juin 1935.

---

GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND ROUMANIA

Exchange of Notes constituting an Agreement respecting Consular Fees on Certificates of Origin in Palestine and Roumania. London, June 11th and 14th, 1935.

No. 3772. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE ROUMANIAN GOVERNMENT CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> RESPECTING CONSULAR FEES ON CERTIFICATES OF ORIGIN IN PALESTINE AND ROUMANIA. LONDON, JUNE 11TH AND 14TH, 1935.

*English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place November 20th, 1935.*

I.

SIR SAMUEL HOARE TO M. LAPTEW.

FOREIGN OFFICE.

LONDON, June 11th, 1935.

SIR,

I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to enter into an Agreement on a reciprocal basis with the Roumanian Government for the waiver of consular fees on certificates of origin relating to goods the produce or manufacture of Palestine and Roumania respectively in the following terms :

(i) His Majesty's Government in the United Kingdom will instruct His Majesty's Consular Officers resident in Roumania to deliver, attest and legalise upon application, without charge or fee, certificates of origin relating to goods the produce or manufacture of Roumania exported to Palestine.

(ii) Similarly, the Roumanian Government will instruct Roumanian Consular Officers resident in Palestine to deliver, attest and legalise upon application, without charge or fee, certificates of origin relating to goods the produce or manufacture of Palestine exported to Roumania.

(iii) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, His Majesty's Government in the United Kingdom will not object to the collection by Roumanian Consular Officers in Palestine of a fee not exceeding 1 gold leu on each application for a consular visa on a certificate of origin, so long as such fee continues to be charged universally without differentiation.

<sup>1</sup> Came into force June 29th, 1935.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 3772. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT ROUMAIN COMPORTANT UN ACCORD <sup>2</sup> RELATIF AUX DROITS CONSULAIRES SUR LES CERTIFICATS D'ORIGINE EN PALESTINE ET EN ROUMANIE. LONDRES, LES 11 ET 14 JUIN 1935.

*Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 20 novembre 1935.*

I.

SIR SAMUEL HOARE A M. LAPTEW.

FOREIGN OFFICE.

LONDRES, le 11 juin 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à conclure avec le Gouvernement roumain, au sujet de la suppression des droits consulaires sur les certificats d'origine concernant les marchandises produites ou manufacturées en Palestine et en Roumanie respectivement, un accord, sur la base de la réciprocité, dans les termes suivants :

(i) Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni donnera aux fonctionnaires consulaires de Sa Majesté résidant en Roumanie l'ordre de délivrer, de viser et de légaliser, sur demande, sans percevoir de droits ni de taxes, les certificats d'origine concernant les marchandises produites ou manufacturées en Roumanie et exportées en Palestine.

(ii) De même, le Gouvernement roumain donnera aux fonctionnaires consulaires roumains résidant en Palestine l'ordre de délivrer, de viser et de légaliser, sur demande, sans percevoir de droits ni de taxes, les certificats d'origine concernant les marchandises produites ou manufacturées en Palestine et exportées en Roumanie.

(iii) Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni ne s'opposera pas à la perception, par les fonctionnaires consulaires roumains en Palestine, d'un droit de 1 leu-or au maximum sur toute demande de visa consulaire d'un certificat d'origine, aussi longtemps que ce droit continuera à être perçu universellement sans discrimination.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 29 juin 1935.

2. If the Roumanian Government agree to this proposal, I have the honour to suggest that the present note and your reply in similar terms be regarded as constituting a formal Agreement between the two Governments for this purpose which shall come into operation fifteen days from the date of this note, and shall remain in force until three months after notice of termination may have been given by either Government to the other.

I have, etc.

Samuel HOARE.

II.

M. LAPTEW TO SIR SAMUEL HOARE.

ROUMANIAN LEGATION.

LONDON, *June 14th*, 1935.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note, dated the 11th June, 1935, by which you inform me that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to enter into an Agreement on a reciprocal basis with the Roumanian Government for the waiver of consular fees on certificates of origin relating to goods the produce or manufacture of Palestine and Roumania respectively in the following terms :

(i) His Majesty's Government in the United Kingdom will instruct His Majesty's Consular Officers resident in Roumania to deliver, attest and legalise upon application, without charge or fee, certificates of origin relating to goods the produce or manufacture of Roumania exported to Palestine.

(ii) Similarly, the Roumanian Government will instruct Roumanian Consular Officers resident in Palestine to deliver, attest and legalise upon application, without charge or fee, certificates of origin relating to goods the produce or manufacture of Palestine exported to Roumania.

(iii) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, His Majesty's Government in the United Kingdom will not object to the collection by Roumanian Consular Officers in Palestine of a fee not exceeding 1 gold leu on each application for a consular visa on a certificate of origin, so long as such fee continues to be charged universally without differentiation.

If the Roumanian Government agree to this proposal, I have the honour to suggest that the present note and your reply in similar terms be regarded as constituting a formal Agreement between the two Governments for this purpose which shall come into operation fifteen days from the date of this note, and shall remain in force until three months after notice of termination may have been given by either Government to the other.

I have the honour to acknowledge the receipt of this communication, to the terms of which I agree on behalf of the Roumanian Government.

I have, etc.

C. M. LAPTEW.